

ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ ОНОМАСТИЧЕСКОГО КОНЦЕПТА «АЛИСА В СТРАНЕ ЧУДЕС» В СОВРЕМЕННОЙ КУЛЬТУРЕ

В.В. Робустова (Москва, Россия)

Настоящая статья посвящена анализу функционирования ономастического концепта «Алиса в Стране Чудес» в современном коммуникативном пространстве. В ходе анализа делается акцент на изучении трансформации известного образа, расширении области концептуализации, движении фокуса, а иногда и полном его смещении, в реконструированном образе. Рассматриваются особенности репрезентации и функционирования ономастической единицы в области кинематографа, компьютерной индустрии, сферы услуг и психотерапии. Выделяются ключевые характеристики – вербализаторы концепта, трансформирующие традиционный образ героини, анализируются причины происходящих трансформаций.

Ключевые слова: ономастический концепт, концептуальный рефрейминг, концептуальная деривация

VERBALIZATION OF THE ONOMASTIC CONCEPT “ALICE IN WONDERLAND” IN MODERN CULTURE

V. Robustova (Moscow, Russia)

The aim of the article is to analyze the functioning of the concept “Alice in Wonderland” in the modern communicative space. The proper study is given to the following issues: the transformation of the traditional image of the Alice, the broadening of the sphere of conceptualization, focus movement in the presentation of the modern character and its absolute change in some contexts. The peculiarities of “Alice in Wonderland” representation are studied in the movie industry, in computer games, service sphere and even psychotherapy. The key aspects – verbalizers of the concept which transform the traditional image of the heroine are investigated. The reasons of the ongoing transformations are highlighted.

Keywords: onomastic concept, conceptual reframing, conceptual derivation

Когнитивное направление исследований в области ономастики уже нельзя назвать новым сегодня, однако оно продолжает набирать популярность. Вопросы формирования имен собственных, их вхождения в ментальный лексикон человека, построения особой когнитивную структуры, за которой стоит отдельный пласт информации, продолжают освещаться в современных работах по ономастике. Когнитивная ономастика акцентирует свое внимание на том, каким способом информация закрепляется и хранится в определенном ониме. Основными задачами данного направления является изучение существования имен собственных в ментальном лексиконе человека, выявление способов концептуализации ономастических единиц, исследование особенностей представления и кодирования информации в онимах и способов построения модели «ономастических концептов».

Исследуя онимы, когнитивная ономастика рассматривает их внутреннюю организацию, то, каким образом в них закодирована и структурирована информация и как она трансформируется/транслируется. Входя в сознание человека, имя становится элементом ментального лексикона и образует ассоциативное поле. Отдельная ономастическая единица индивидуализирует какой-либо объект или одновременно несколько объектов действительности, она может иметь множество коннотаций, степень актуализации которых зависит от ситуации или контекста и фоновых знаний получателя информации.

Когнитивный подход в ономастике заключается в том, что онимы рассматриваются как символические единицы, семантическое пространство которых расширяется вследствие масштаба их функционирования в действительности. Каждый день ментальный лексикон человек пополняется новыми именами собственными, которые, поступая в сознание, проходят систематизацию и обработку, то есть происходит концептуализация онимов: превращение ономастических единиц в ономастические концепты.

Традиционно, онимы идентифицируют единичные объекты и индивидуализируют их в сознании человека. В процессе их употребления представления об онимах могут расширяться, наслаиваться дополнительные смыслы и образы, формируя тем самым целое информационное поле ономастической единицы. Таким образом, их функционирование в человеческом сознании не ограничивается лишь имением определенных объектов. Ономастические знания включают в себя информацию как о предме-

те номинации, так и обо всем, что с ним связано. Преобразование знаний в ментальные структуры происходит в результате познания человеком окружающей его действительности и осмысления полученного опыта [Щербак, 2012: 78–83].

Имена собственные обладают эластичным потенциалом, способным развиваться в зависимости от области концептуализации, и могут использоваться в различных дискурсах. Семантическое содержание онимов может расширяться, наполняться новыми смыслами и свойствами, даже если какие-то значения утрачивают свою актуальность, они не исчезают из информационного поля имени, они просто отходят на второй план [Робустова, 2014]. Кроме того, одна и та же ономастическая единица может активизировать разные сведения в сознании коммуникантов, в зависимости от их предыдущего опыта в пользовании данной ономастической единицей, общих фоновых знаний и принадлежности к определенной языковой и культурной среде. Онимы хранят в себе сведения об окружающей действительности, и путем концептуализации и категоризации всего комплекса информации об определенной ономастической единице образуется ономастический концепт.

В работе «Основные виды ономастических концептов» А.С. Щербак пишет, что под термином «ономастический концепт» понимается «особый тип ономастического знания, определяющего семантику имен собственных, знания об ономастическом объекте действительности» [Щербак, 2009]. Автор отмечает, что это «универсальная единица хранения и передачи ономастической информации», которая организует и структурирует комплекс сведений об имени собственном и закрепляет его в языковой картине мира. На наш взгляд, ономастический концепт – это символизируемая именем собственным ментальная структура, представляющая собой модель ориентации говорящего в мире на некотором участке его языковой картины, это многослойная структура, к основным составляющим которой относятся три компонента: информационный (комплекс различных сведений о субъекте/объекте номинации), ассоциативный (совокупность ассоциаций, связанных с именуемым субъектом/объектом) и эмоционально-оценочный (эмоциональный заряд, вызываемый именем субъекта/объекта у номинатора).

В структуре концепта предлагаем выделять базовую и вариативную части. Если брать во внимание представление одного языкового и культурного коллектива об определенном ономастическом концепте, то к базовой части относятся первичные признаки, стоящие за ИС, то есть те когнитивные структуры, которые занимают первый план в сознании каждого человека данного коллектива. Вариативную часть наполняют уже менее распространенные сведения, обусловленные фоновыми знаниями, индивидуальными предпочтениями и ассоциациями каждого отдельного представителя этого коллектива. Базовая часть так же, как и вариативная может подвергаться изменениям, тем не менее, базовая часть более устойчива. Весь комплекс информации, упакованный в ономастическом концепте, может быть весьма масштабным, и не доступен каждому получателю без должного анализа.

Имя собственное «Алиса в Стране Чудес» входит в ментальный лексикон любого человека сегодня. Напомним, что изначально этот оним использовался в качестве сокращенного названия произведения Льюиса Кэрролла «Приключения в Стране Чудес» или же для идентификации героини сказки, Алисы. Однако, теперь сфера актуализации имени собственного «Алиса в Стране Чудес» не ограничивается одной только литературой. В связи с высокой популярностью сказки Л. Кэрролла и непрекращающимся к ней вниманием не столько детской, сколько взрослой аудитории на протяжении следующих лет с момента выхода в свет «Приключений Алисы в Стране Чудес» ономастическая единица «Алиса в Стране Чудес» или отсылка к ней фигурирует как и в литературных произведениях других авторов, так и в разных областях искусства и сфер человеческой деятельности. С появлением и развитием кинематографа и мультипликации было снято множество адаптаций «Алисы в Стране Чудес» Л. Кэрролла, какие-то из них имели минимум расхождений с оригиналом, какие-то отличались значительно, тем не менее, самые популярные из них очевидно внесли свой вклад в информационное содержание онима «Алиса в Стране Чудес» и повлияли на его ассоциативное поле – мультфильм «Алиса в Стране чудес» (режиссёр Ефрем Пружанский, СССР, 1981 г.); “Alice in Wonderland” (an animated musical fantasy film, produced by Walt Disney Pictures in 1951); “Alice in Wonderland” (a film, produced by Tim Burton in 2010). Вышеупомянутый оним путешествовал из страны в страну, и киноадаптации происходили с расчетом на зрителей определенной языковой и культурной среды, соответственно, культура воздействовала на интерпретацию и вариации репрезентации онима.

Следующей сферой актуализации данной ономастической единицы стали компьютерные игры, которые основательно поменяли ассоциативный и эмоционально-оценочный компонент имени «Алиса в Стране Чудес» – “American McGee’s Alice” (a computer game, produced by Electronic Arts in 2000). Здесь образ героини путем использования концептуального рефрейминга, претерпевает значительные изменения, сохраняется лишь минимальный базовый набор характеристик концепта, вариативное поле расширяется и изменяется аксиологическая доминанта образа. В образе доминирует жестокость и холодная расчетливость. Если в оригинале героиня всего лишь путешествовала по сказочному миру, то в компьютерной игре, как и фильме 2010 года, героиня призвана в страну чтобы спасти ее от захватчиков. Здесь возникает образ столь популярного для американской культуры героя – освободителя, способного на все ради достижения поставленной цели. Происходит не только трансформация образа «Алисы в Стране Чудес», но и замена прототипической структуры, лежащей в основе создания исходной героини. Здесь мы видим явное влияние современной культуры и векторов популярности в области конструирования героев и сюжетов 21 века.

Оним “Alice in Wonderland” используется также для номинации брендов одежды и разных тематических аксессуаров и вещей, связанных с произведением Кэрролла и его экранизациями – “The Original Alice in Wonderland Shop”, “Alice in Wonderland” Disney Store, в ресторанном бизнесе – ресторан «Alice in Wonderland» довольно долго работал на Арбате, внутренний антураж заведения, форма официантов и меню были основаны на героях произведения, его событиях и основных сюжетных перипетиях. На входе посетителей встречали Белый Кролик, Безумный Шляпник, Красная и Белая Королевы, стены были украшены рисунками, изображающими персонажей «Алисы в Стране Чудес», стулья сделаны в форме фламинго, цветов, гусей, фигуры Белого Кролика и Шляпника также являлись частью обстановки. В меню можно было найти как обычные, так и соответствующие тематике заведения названия блюд, как, например, смузи Красная Королева, десерты Цветок от Алисы, Шляпа Шляпника, Время пить чай и др [LiveJournal [Электронный ресурс]. URL: <http://ammo1.livejournal.com/737927.html>]. Несмотря на оригинальность задумки, кафе просуществовало недолго, и на данный момент закрыто.

Даже в медицине существует такое понятие как “Alice in Wonderland” syndrome. Синдром Алисы в Стране Чудес – это дезориентирующее неврологическое расстройство, во время которого искажается восприятие реальности. Человек, подверженный этому психическому заболеванию, может страдать от зрительных иллюзий, видеть предметы вокруг себя пропорционально уменьшенными или, наоборот, увеличенными. Слуховые галлюцинации, измененное восприятие скорости или даже своей внешности тоже относятся к основным симптомам данного расстройства. Больной спутанно воспринимает окружающую его действительность, и ему сложно координировать своими движениями и передвигаться в пространстве, так как, каждый предмет представляет опасность [ZdorovGuru: полезные советы для здоровья [Электронный ресурс]. URL: <http://zdorovguru.ru/lechenie-boleznej/spravochnik-boleznej/1652-sindrom-alisy-v-strane-chudes-prichiny-simptomov.html>]. Название «синдром Алисы в Стране Чудес» данное заболевание приобрело относительно недавно. В 1955 г. английский невролог Джон Тодд в своей научной работе обозначил предметом исследования ряд симптомов, которые нередко относят к мигрени или эпилепсии, однако, которые выходят за пределы этих расстройств. Он описал опыт пациентов и другие сведения об этих симптомах, которые ему удалось обнаружить, сгруппировал их в одно психическое заболевание и озаглавил как «Syndrome of Alice in Wonderland». Как известно из дневника Л. Кэрролла, писатель страдал от мигрени с признаками, характерными для вышеупомянутого синдрома, поэтому Дж. Тодд предположил, что Л. Кэрролл испытывал эти ощущения, и именно они стали его источником вдохновения для описания тех метаморфоз с ростом, которые происходили с героиней Алисой во время ее приключений [Todd, 1955: 701–704].

Так как настоящая статья затрагивает только современные сферы актуализации концепта, то подробнее рассмотрим трансформации образа героини в фильме 2010 года и компьютерной игре. Страна, в которую попадает девушка в фильме, называется не *Wonderland*, а *Underland*, предположительно из-за тех разрушений, которые произошли там во время правления *the Red Queen*. Эта героиня появляется во втором произведении Л. Кэрролла «Алиса в Зазеркалье», но ее часто путают с *the Queen of Hearts*, с которой Алисы встретилась во время своего первого путешествия в Страну Чудес. Тем не менее, в адаптации Тима Бёртона образ *the Red Queen* объединил в себе черты двух королей, потому как приказ: «*Off with his/her head!*» типичен для *the Queen of Hearts*. Также в фильме присутствует такой персонаж, как *the White Queen*, младшая сестра *the Red Queen*, между которыми идет противостояние за трон. В ходе развития сюжетной линии становится известным, что *the White Rabbit* приводит Алису в *Underland* в качестве спасительницы, потому как ей предназначено убить чудовище *the Jabberwocky*, подданного *the Red Queen*. Вероятнее всего, на решение сценаристов повернуть ход событий именно таким образом повлияла ранее созданная компьютерная игра *American McGee's Alice*, сюжет которой весьма схож с фильмом.

В основу сюжета игры легли две сказки Кэрролла «Алисе в Стране Чудес» и «Алисе в Зазеркалье», однако, полностью ход событий не соответствует ни одной из них. Суть игры заключается в том, что *the White Rabbit* призывает Алису в Страну Чудес, которая весьма изменилась со времен ее последнего путешествия, и на героиню возложена обязанность освободить Страну Чудес от гнета *the Red Queen*, которую здесь также именуют и *the Queen of Hearts*. Многие герои приобрели иную валентность, например, *the Hatter*, *the Duchess*, *Tweedledee* и *Tweedledum* стали отрицательными персонажами. Алиса, созданная McGee, превратилась в жестокую, равнодушную девочку, готовую пойти на все для достижения своей цели. В контексте данной игры ее цель – освободить Страну Чудес, поэтому она безжалостно убивает всех существ, встречающихся на ее пути и препятствующих завершению ее миссии.

Подводя итоги, хотелось бы отметить, что, какой бы детской сказкой на первый взгляд не казалась «Алиса в Стране Чудес», Льюис Кэрролл заложил в нее глубинный смысл, в котором кроется его ироничное отношение к устройству английского государства и общества Викторианской Эпохи. Ни в одной из последующих сфер актуализации ономастического концепта «Алиса в Стране Чудес» данный смысл не нашел отражения. Последующие адаптации работают на аудиторию, привлекают внимание яркими картинками и поворотами сюжета. Вероятно, такое положение вещей обусловлено современными потребностями общества, так как всегда публика положительно реагирует на то, что ей близко и не выходит за границы ее интересов. Но, как бы там ни было, ономастический концепт «Алиса в Стране Чудес» продолжает функционировать в ментальном лексиконе индивидов, и мы предполагаем, что он реализовал далеко не весь свой потенциал.

Список литературы

- [1] *Кэрролл Л.* Приключения Алисы в Стране Чудес / пер. с англ., предисл., комм. и илл. Дмитрия Ермоловича. – На рус. и англ. языках. – М.: Аудитория, 2016. – 280 с.
- [2] *Робустова В. В.* К когнитивной ономастике // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2014. №1.
- [3] *Щербак А. С.* Основные типы ономастических концептов (на материале региональной концептосферы) // Вестник ТГУ, 2009. №10.
- [4] *Щербак А. С.* Ономастические категории: соотношение языковых и когнитивных структур // Вопросы когнитивной лингвистики, 2012. №4. – С. 78–83.
- [5] LiveJournal. URL: <http://ammo1.livejournal.com/737927.html>.
- [6] ZdorovGuru: полезные советы для здоровья.
URL: <http://zdorovguru.ru/lechenie-boleznej/spravochnik-boleznej/1652-sindrom-alisy-v-strane-chudes-prichiny-simptomy.html>.
- [7] Todd J. The Syndrome of Alice in Wonderland. *Canadian Medical Association Journal*, 1955. 73(9). – P. 701–704.
URL: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC1826192>.